

## Weltoffen in Europa

Hannah, 14, schreibt anlässlich der Europawahl 2019:

„Ich bin Europäerin“



Eckenroth Autoren sind Künstlerische Zeitzeugen,  
sie erzählen Geschichten, die das Leben schreibt,  
sie erschaffen Stoffe für Film, Fernsehen, Theater.  
Eckenroth entdeckt `Schreibtalent im Kindesalter`.



## „Ich bin Europäerin“

Hannah Wachter, schreibt mit 14 Jahren zu der Aufgabenstellung „Europa“:



Mein Name ist Hannah Wachter. Ich bin Europäerin. Ich bin verbunden mit all denen, die in Europa wohnen, alle gehören zu mir, wie ich zu ihnen gehöre. Wir teilen ein Zuhause. Ich will die verschiedenen Kulturen, Sprachen und Lebensweisen Europas entdecken. Ich bin froh, ohne Grenzkontrollen, ohne Visum in Europa reisen zu können. Ich bin glücklich, später einmal in einem anderen Land studieren zu können, vor allem aber bin ich froh, in Frieden zu leben, im Frieden aufzuwachsen.

Die Legende sagt: Ein Stier – Zeus, der Göttervater, verwandelte sich in einen Stier – er entführt die phönizische Prinzessin Europa. Er entführt sie, er vergewaltigt sie und er verschwindet. Europa will sich umbringen. Sie schämt sich; doch Aphrodite, die Göttin der Liebe, Schönheit und der Begierde, sagt ihr, sie solle stark sein, weiterleben. Sie lebt weiter – und sie bekommt drei Kinder von Zeus. Nach dieser Legende ist unser Kontinent benannt, nach dieser Leid geprüften Frau, nach dieser Frau, die sich umbringen wollte, ihr Leben beenden, nach dieser starken Frau ist unsere Heimat benannt. Auch unser Kontinent ist Leid geprüft, jedes Volk, das heute darauf lebt, jeder Staat. Und es ist gewiss schwer mit diesem Leid umzugehen.

Das Sprichwort „zusammen sind wir stark“ gilt auch für Europa – geteiltes Leid ist halbes Leid – Dank der europäischen Union sind wir zusammen stark. Zusammen werden Interessen Europas geklärt, diskutiert, vertreten. Heute wird auch dagegen gewettert und protestiert. Ja, vielleicht ist es schwierig, so viele verschiedene Interessen unter einen Hut zu bekommen.

Ja, es ist schwierig: gemeinsame Lösungen finden, manche ziehen den Kürzeren, viel geht falsch. Aber ist das nicht alles besser als Krieg? Besser, als einander niederzumetzeln und einander die Zukunft zu klauen! Der Zusammenhalt, die Geschlossenheit, die Verbundenheit, sind wichtig in Europa und für Europa.

Europa bedeutet für mich: Fremdes kennenzulernen, Freundschaften zu schließen, frei entdecken zu können, multikulturell zu sein. Es bedeutet für mich, zu helfen, einander zu helfen, da zu sein. Ich bin Europäerin. Ich will gemeinsam entscheiden, gemeinsam durch Schweres gehen. Ich fühle es so. Europa liegt mir am Herzen. Frieden, Entdecken und Vielfalt liegen mir am Herzen.

\*\*\*\*\*

Hannah Wachter gewann 2017 den Eckenrother Nachwuchspreis<sup>®</sup> und schreibt seitdem als Stipendiatin im Förderprogramm für Schreibinteressierte und Schreibbegabte in Eckenroth. Die Aufgabe „Europa“ erhielt sie an ihrem Förderwochenende im Mai 2019. Die Aufgabenstellung fand sie auf einem Blatt, auf dem das Wort Europa stand. Hannah erzählte als Einzige von sieben Stipendiaten auf Anhieb auch die Legende der Europa. „Denke in Ruhe nach, schreibe dann in einem Rutsch.“ Lautet die Basisregel für jede Schreibübung. Der vorliegende Text ist dieser erste eine Rutsch.

**I am a European.** United with all of those who live in Europe; they all belong to me just as I belong to them. We share one home.

I want to discover all of the different European cultures, languages, and ways of life. I'm happy, to be able to travel through Europe, usually without border controls or a visa. I'm happy that one day it won't be a big problem for me to go to university in another country. I'm happiest of all that I can live in peace and grow up in peace.

From a Greek myth we learn: Zeus, the father of the gods, transformed himself into a bull – he kidnaps Europa, a Phoenician princess, he kidnaps her, rapes her, and he disappears. Princess Europa wants to kill herself, feels the disgrace; but Aphrodite, the Goddess of love, beauty and desire, tells her to be strong, to move on. And she lives on and bears three of Zeus' children – our continent is named after this legend, after this woman who was tested by suffering, who wanted to commit suicide – to end her life – our homeland is named after this brave woman.

Even our continent has been tested by suffering as well, as is every people today that lives on it and every country. It is difficult to deal with this suffering. The saying „united we are strong“ applies to Europe united we **are** strong – suffering is cut in half when it is shared thanks to the European Union, we stand united and strong – together we clarify, discuss and represent European interests. Today, people also protest and express rage.

Yes, it may be difficult to bring together so many different interests. Yes, it is difficult to find common solutions. Some people get the short end of the stick, a lot goes wrong. But isn't all of this trouble better than war, better than slaughtering each other and robbing each other's future? Its solidarity, its unity, its close bonds are important in Europe and for Europe. Europe means so much for me; it means for me to learn about the unknown, to make friends, to be able to develop freely, to be multicultural, to help, to help each other to be there for one another.

I am a European. This is why I want to decide things together and to go through difficulties together. This is how I feel. I care deeply about Europe. Peace, Discovery and diversity that is what I truly care about.

English by Virginia Meier

**Je suis européenne,** je suis connectée à tous ceux qui vivent en Europe. Tout le monde m'appartient comme je leur appartiens. Nous partageons un „chez nous“. Je veux pouvoir découvrir les différentes cultures, langues et modes de vie en Europe. Je suis contente de pouvoir voyager à travers l'Europe la plupart du temps sans contrôles aux frontières, sans visa. Je suis heureuse de pouvoir étudier plus tard dans un autre pays sans aucun problème. Par-dessus tout, je suis heureuse de vivre en paix. L'Union Européenne me permet de grandir en paix.

Un taureau - Zeus, qui s'était transformé en taureau - kidnappe Europe, une princesse phénicienne. Il la kidnappe, la viole et disparaît. Europe veut se suicider. Elle a honte, mais Aphrodite, la déesse de l'amour, de la beauté et du désir, lui dit d'être forte et de vivre. Elle continue à vivre, a trois enfants de Zeus. D'après cette légende, notre continent porte le nom de cette femme éprouvée, cette femme qui voulait se suicider, mettre fin à sa vie. Notre patrie porte le nom de cette femme forte.

De même, notre continent est éprouvé par la souffrance, tous les peuples qui y vivent aujourd'hui, tous les états. C'est difficile de faire face à cette souffrance. Ce proverbe „Ensemble, nous sommes forts“ vaut pour l'Europe -la souffrance partagée est la moitié de la souffrance – parce que grâce à l'Union Européenne, nous sommes forts ensemble. Ensemble, les intérêts de l'Europe sont clarifiés, discutés et représentés. De nos jours, il y a aussi des réprimandes, des protestations. C'est peut-être difficile de concilier tant d'intérêts différents. Oui, il est difficile de trouver des solutions communes. Certains tirent la courte paille, beaucoup de choses tournent mal. Mais n'est-ce pas

mieux que la guerre? Mieux que de s'entretuer et de se voler l'avenir? L'Union Européenne, la cohésion, l'unité, la solidarité sont importantes en Europe et pour l'Europe.

Pour moi, l'Europe est tellement importante. C'est pour moi la possibilité de découvrir librement, de me faire des amis, de connaître des étrangers et les choses étranges. C'est aussi être multiculturel, aider, s'entraider, être là.

Je suis européenne. C'est pourquoi je veux prendre des décisions ensemble, traverser ensemble des moments difficiles. C'est ce que je ressens. L'Europe me tient à cœur. La paix, la découverte et la diversité me tiennent à cœur.

Français de Petra Bobe

**Yo soy Europea.** Vinculada con todos los que viven en Europa, todos son parte de mi, como yo soy parte de ellos. Nosotros compartimos un hogar. Quiero descubrir todas las diferentes culturas, lenguas, modos de vida en Europa. Me gusta viajar por Europa, la mayoría de veces sin controles fronterizos y sin necesidad de visado. Estoy feliz que algún día podré estudiar en otro país sin mayores inconvenientes. Pero, sobre todo, estoy feliz de vivir en paz, de crecer en paz.

Dice la leyenda que Zeus, padre de dioses, que se convirtió en toro, secuestra a Europa, una princesa fenicia, la secuestra, la viola y desaparece. Europa quiere suicidarse. Está avergonzada, pero Afrodita, la diosa del amor, la belleza y el deseo, le dice que sea fuerte, que siga viviendo. Ella sigue viviendo y engendra tres hijos de Zeus.

Según esta leyenda, nuestro continente lleva el nombre, de esa mujer marcada por el sufrimiento, aquella mujer que quería suicidarse, que quería terminar con su vida, en honor a esa mujer valiente se llama nuestro hogar Europa. Nuestro continente también ha sido marcado por el sufrimiento, cada nación que vive en él, cada estado. Es difícil lidiar con este sufrimiento.

El dicho „juntos somos fuertes“ se aplica a Europa – una pena compartida es media pena – porque gracias a la Unión Europea, juntos somos fuertes. Juntos los intereses de Europa se aclaran, se discuten y se representan. Hoy también se protestan en contra. Quizás sea difícil conciliar tantos intereses diferentes bajo el mismo paraguas. Si, es difícil encontrar soluciones comunes. Algunos se llevan la peor parte.

Pero no es todo eso mejor que la guerra? ¡Mejor que matarse el uno al otro y robarnos el futuro! La cohesión, la unidad y la vinculación son importantes en Europa y para Europa.

Europa significa tanto para mí; significa poder descubrirme libremente, hacer amistades, conocer lo desconocido, ser multicultural, ayudar, ayudarse mutuamente, estar aquí.

Yo soy europea. Por eso quiero decidir conjuntamente, pasar por dificultades juntos. Lo siento así. Me preocupo por Europa. La Paz, el descubrimiento y la diversidad son muy importantes para mí.

Español para Leire, Aracelli, Ignacio Arrue Medina

„Jestem Europejką“

Hannah Wachter, lat 14, pisze na zadany temat „Europa“:

Nazywam się Hannah Wachter. Jestem Europejką. Jestem zjednoczona z wszystkimi, którzy mieszkają w Europie; wszyscy oni należą do mnie, tak jak ja należę do nich. Razem dzielimy nasz dom. Chcę odkrywać różne kultury, języki i style życia Europy. Cieszę się, że mogę podróżować po

Europie bez kontroli na granicach, bez wiz. Jestem szczęśliwa, że kiedyś będę mogła studiować w innym kraju, przede wszystkim jednak cieszę się, że żyję w pokoju, że dorastam w pokoju.

Grecki mit mówi: Byk – Zeus, najważniejszy z bogów, który przemienił się w byka – uprowadza fenicką królową Europę. Porywa ją, gwałci i znika. Europa chce się zabić. Wstydzi się; jednak Afrodyta, bogini miłości, piękna i pożądana, mówi jej, że musi być silna, musi żyć dalej. Żyje więc dalej i rodzi Zeusowi trójkę dzieci. Nasz kontynent został nazwany na pamiątkę tej legendy; na pamiątkę tego cierpienia ciężko doświadczonych kobiety, na pamiątkę tej kobiety, która chciała się zabić, zakończyć swoje życie, na pamiątkę tej silnej kobiety została nazwana nasza ojczyzna. Nasz kontynent też został doświadczony cierpieniem, każdy naród, żyjący tu obecnie, każde państwo. I bez wątplenia ciężko jest radzić sobie z tym cierpieniem.

Przysłowie „razem jesteśmy silni“ dotyczy również Europy – cierpienie podzielone to połowa cierpienia – Dzięki Unii Europejskiej razem jesteśmy silni. Interesy Europy są wspólnie wyjaśniane, dyskutowane, reprezentowane. Dzisiaj psioczy się również na to i protestuje przeciw temu. Tak, może trudno jest pogodzić tak wiele różnych interesów.

Tak, to trudne: znajdować wspólne rozwiązania, niektórzy wychodzą na tym gorzej, wiele spraw idzie źle. Ale czy to wszystko nie jest lepsze od wojny? Lepsze niż mordować się wzajemnie i kraść sobie wzajemnie przyszłość! Więzy, spójność, przywiązanie są ważne w Europie i dla Europy.

Europa znaczy dla mnie: poznawać to, co obce, zawierać przyjaźnie, móc swobodnie odkrywać, być wielokulturowym. Oznacza dla mnie: pomagać, pomagać sobie nawzajem, być tutaj. Jestem Europejką. Chcę wspólnie decydować, wspólnie pokonywać trudności. Tak to odczuwam. Europa jest dla mnie ważna. Pokój, odkrywanie i różnorodność są dla mnie ważne.

\*\*\*\*\*

Hannah Wachter otrzymała w roku 2017 nagrodę Eckenrother Nachwuchspreis<sup>®</sup> i od tego czasu pisze jako stypendystka w ramach programu wsparcia dla osób zainteresowanych i utalentowanych literacko w Eckenroth. Temat „Europa“ otrzymała podczas swojego weekendu wsparcia w maju 2019 r. Zadany temat znalazła na kartce, na której napisane było słowo „Europa”. Hannah jako jedyna z siedmiu stypendystów opowiedziała od razu legendę o Europie. „Przemyśl w spokoju, później napisz jednym ciągiem.“ Tak brzmi podstawowa reguła dla każdego ćwiczenia pisarskiego. Niniejszy tekst jest tym pierwszym jednym ciągiem.

Biuro Tłumaczeń Elżbieta Górczak

---

© Copyright 2019 Eckenroth Stiftung  
Kontakt: Madeleine Lienhard, Mobil 0173 83 20 107

Eckenroth Authors are artistic witnesses of an era  
Telling stories life has written  
Creating art for theatre, television, film  
We are discovering talented authors in their youth



## Europa Projekt Eckenroth 2020: Weltoffen in Europa

Hannah Wachers Text bietet sich an, die Begeisterung junger Menschen für Europa zu entdecken und öffentlich zu machen. Wofür die ältere Generation heute kämpft, will die nachwachsende Generation einlösen.

Gleichaltrige Mädchen und Jungen aus allen Mitgliedstaaten und den weiteren Europäischen Ländern können Hannahs Text in ihrer Landessprache präsentieren, können ihrer Europabegeisterung in Wort und Bild Ausdruck verleihen.

Mitgliedstaaten:

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden, Tschechien, Ungarn, Vereinigtes Königreich, Zypern.

Und weitere Länder in Europa.

\*\*\*\*\*

### Europamüde? Nein danke!

Das Konzept böte sich als Werbeaktion an, damit eröffnete die Europäische Union der Generation, die es mehr und mehr betrifft, eine Stimme und ein Forum. Weltoffenheit und Begeisterung junger Menschen für den europäischen Gedanken wird mit dem Text aus Eckenroth nachvollziehbar, sichtbar und fühlbar, er öffnete Horizonte für neue Dimensionen zum Thema.

\*\*\*\*\*

Eckenroth Stiftung  
Soonwaldstr. 4-4a  
D- 55444 Eckenroth  
Telefon 06724 20 69 050  
info@eckenrothstiftung.de  
www.eckenroth-stiftung.de  
Spendenkonto: Eckenroth Stiftung  
IBAN: DE90 5609 0000 0005 5544 40  
Volksbank Rhein Nahe Hunsrück

